



ARQUITECTURA : lo común = Architecture : the common : Manuel Aires Mateus, Antonio Cruz, Roger Diener, Anna Heringer, Rafael Moneo, Vasa Perovic, Manuel Solano Benítez, Eduardo Souto de Moura / presentado por = presented by Norman Foster ; entrevistados por = interviewed by Kosme de Barañano, Peter Buchanan, Juli Capella, François Chaslin ; Luis Fernández-Galiano, ed. -- Madrid : Fundación Arquitectura y Sociedad, D.L. 2012

115 p. : il. col. ; 23 cm.

Entrevistas realizadas en el marco del Congreso Internacional "Arquitectura: lo común", celebrado en Pamplona del 20 al 22 de junio de 2012

Texto en castellano e inglés

D.L. M. 38193-2012

ISBN 978-84-616-1738-8

1. Mateus, Manuel Aires 2. Cruz, Antonio 3. Diener, Roger 4. Heringer, Anna 5. Moneo, Rafael 6. Perovic, Vasa 7. Solano Benítez, Manuel 8. Moura, Eduardo Souto de 9. Arquitectura contemporánea 10. Arquitectos 11. Entrevistas 12. Siglo XXI 13. Congresos I. Foster, Norman II. Barañano Letamendia, Kosme María de III. Buchanan, Peter IV. Capella, Juli V. Chaslin, François VI. Fernández-Galiano, Luis VII. Fundación Arquitectura y Sociedad
COAM 17020

LUIS FERNÁNDEZ-GALIANO Ed.

ARQUITECTURA: LO COMÚN

ARCHITECTURE: THE COMMON

PRESENTADO POR PRESENTED BY

NORMAN FOSTER

MANUEL AIRES MATEUS ANTONIO CRUZ ROGER DIENER
ANNA HERINGER RAFAEL MONEO VASA PEROVIC
MANUEL SOLANO BENÍTEZ EDUARDO SOUTO DE MOURA

ENTREVISTADOS POR INTERVIEWED BY

KOSME DE BARAÑANO PETER BUCHANAN
JULI CAPELLA FRANÇOIS CHASLIN

FUNDACIÓN ARQUITECTURA Y SOCIEDAD

 1 9 9 1

El congreso internacional 'Arquitectura: lo común' se celebró en Pamplona del 20 al 22 de junio de 2012. Organizado por la Fundación Arquitectura y Sociedad, el evento apeló a la solidaridad cívica en cuanto instrumento de la arquitectura para hacer frente a los urgentes desafíos económicos y medioambientales. Este libro da testimonio del mismo mediante las entrevistas realizadas por cuatro destacados críticos a las figuras participantes, cubriendo un amplio espectro de sensibilidades contemporáneas.

The international congress 'Architecture: the Common' was held in Pamplona from 20 to 22 June 2012. Organized by the Fundación Arquitectura y Sociedad, it appealed to civic solidarity as an instrument of architecture in facing the urgent economic and environmental challenges of today. This book leaves a record of the event through in-depth interviews that four prominent critics conducted with the participating speakers, covering a broad spectrum of contemporary sensibilities.

Fundación Arquitectura y Sociedad

Patronos Trustees:

Félix Arranz San Vicente; Aladino Colín Rodríguez; Francisco Javier Conde de Saro; Juan Ramón Corpás Mauleón; María Corral López-Dórriga; Antonio Fernández-Galiano Campos; Luis Fernández-Galiano Ruiz; Carlos Ferrater Lambarri; José María Fidalgo Velilla; José Luis García Delgado; Ángela García de Paredes de Falla; Juan Miguel Hernández León; Miguel Hualde Sánchez; José Miguel Iribas Sánchez; Francisco Mangado Beloqui; Javier Manterola Armisén; Jaime Montalvo Correa; Francisco Javier Navarro Martínez; Javier Rioyo Jambrina; Cristina Salvatierra Echauri; Miguel Sanz Sesma; Carlos Solchaga Catalán; Eduardo Souto de Moura; Isabel Tocino Biscarolasaga; Alfredo Troyas Bermejo; Vicente Verdú Maciá

Equipo Staff:

Directora: Maite Rodríguez Fraile
Secretaría Técnica: David Platero, Rocío Colomer

Socio patrocinador Associate Sponsor:
dynamobel

Editor Publisher:

©Fundación Arquitectura y Sociedad
Calle Quintana, 29 5ºD E-28008 Madrid

Diseño y producción Edition and production: *Arquitectura Viva S.L.*

Maite Báguena, David Cárdenas, Gina Cariño, Raquel Congosto, Laura Fernández, Miguel Fernández-Galiano, Cuca Flores, Laura González, Laura Mulas, Jesús Pascual, Eduardo Prieto, Pablo del Ser, Raquel Vázquez, Lys Villalba, José Yuste

Traducciones Translations:

Gina Cariño, Laura Mulas, Eduardo Prieto

Impresión Printing: Artes Gráficas Palermo S.L.

Encuadernación Binding: José Luis Sanz

ISBN ISBN: 978-84-616-1738-8

Depósito legal Legal deposit: M-38193-2012

Impreso en España Printed in Spain

Este libro está elaborado con papel libre de cloro.
This book is printed on totally chlorine-free paper.

Agradecimientos Acknowledgments:

La Fundación debe agradecer de manera especial la presencia de Pío García-Escudero, Presidente del Senado; Yolanda Barcina, Presidenta del Gobierno de Navarra; Enrique Maya, Alcalde de Pamplona, y Pilar Martínez, Directora General de Arquitectura del Ministerio de Fomento.

The Fundación is especially grateful for the presence of Pío García-Escudero, President of the Spanish Senate; Yolanda Barcina, President of Navarre; Enrique Maya, Mayor of Pamplona; and Pilar Martínez, Director General for Architecture at the Spanish Ministry of Public Works.

Este agradecimiento debe extenderse a todos los colaboradores y patrocinadores del congreso, con especial reconocimiento a las siguientes personas e instituciones:

Our gratitude extends to all collaborators and sponsors of the congress, with special mention for the following individuals and institutions:

Juan Luis Sánchez de Muniain, Fátima Baigorri (Gobierno de Navarra); Ayuntamiento de Pamplona; Pedro Ardáiz Egüés, Marifé Zudaire (Nasuvinsa); Javier Martín (Subdirector de la Dirección General de Arquitectura del Ministerio del Fomento); Mariano González Presencio (Universidad de Navarra); Milagros Anaut (Comunicación C+C); Joaquín Canalejo, Víctor Manuel Troyas (dynamobel); Joaquín Ausejo, María López Asiain (Hotel Muga Beloso); Fernando Vidaurre (VDR); Mikel Juarrero (ALS); Félix Parro (Acciona); Manuel Saucedo, Manuel Llorente (El Mundo); José Luis Sainz, Ángel Colín (El País); Luis Garbayo, Carlos Patiño (KEN); Javier Lacunza, Mikel Azcona, Eduardo Nanclares, Sabin Arruti (Baluarte); Perpe Prieto (STI World); Desirée Arellano (Maher); Susana Cruces, Carmen Rubio (Mangado y Asociados); Aitor Acilu, Rubén Alcolea, Daniel Arza, Débora Bezares, Beatriz Caballero, Pou Cassany, Isabel Durá, Héctor García-Diego, Rubén Labiano, Jokin Lecumberri, José Ángel Medina, Carlos Pacheco, Clara Purroy, Lola Rodríguez, Andrés Tabera, Luis Tena Núñez, Luis Tena Jr., María Villanueva (Universidad de Navarra).

ARQUITECTURA: LO COMÚN

ARCHITECTURE: THE COMMON

Luis Fernández-Galiano

6 Regreso al Baluarte: de la austeridad a la solidaridad

Back to Baluarte: from Austerity to Solidarity

10 Espacios comunes: la ciudad de todos

Common Spaces: Everybody's City

Apertura: lo común en lo global

Opening: The Common in the Global

18 Norman Foster

I Arquitectura y cobijo. Las estéticas de la precariedad

I Architecture and Shelter. The Aesthetics of Scarcity

Peter Buchanan

34 Anna Heringer

44 Solano Benítez

II Arquitectura y eficacia. Lo compartido, lo público, lo cívico

II Architecture and Performance. The Shared, the Public, the Civic

François Chaslin

56 Roger Diener

66 Antonio Cruz

III Arquitectura y placer. La belleza de lo ordinario

III Architecture and Pleasure. Ordinary Beauty

Juli Capella

76 Vasa Perovic

86 Manuel Aires Mateus

Cierre: hacia una nueva disciplina

Closure: Towards a New Discipline

Kosme de Barañano

98 Eduardo Souto de Moura

108 Rafael Moneo

Datos técnicos del congreso

Congress Technical Data

Director **Director:**

Luis Fernández-Galiano

Director adjunto **Deputy Director**

José Manuel Pozo

Diseño gráfico **Graphic Design:**

KEN, Pamplona

Lugar **Place:**

Palacio de Congresos y Auditorio de Navarra

Congress Center and Auditorium of Navarre

Baluart

Pamplona

Fechas **Dates:**

20, 21 y 22 de junio de 2012 June 2012

PATROCINADORES OFICIALES



FUNDACIÓN
ARQUITECTURA
Y SOCIEDAD



SOCIOS PATROCINADORES

dynamobel

Nasuvinsa
Navarra de Suelo y Vivienda, S.A.

SOCIOS COLABORADORES



Andreu World

PANORAMAHI!
unlimited perspective



OTROS COLABORADORES



gasNatural
fenosa



SWISSPEARL®

Grupo Coliseum®
Sistemas Cofaven®

Parklex® PORCELANOSA Grupo



CRICURSA

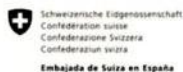
daisalux



ERCO

als architectural
lighting
solutions

PHILIPS



Arquitectura
Viva.com

DN
DIARIO DE
NAVARRA

ELMUNDO.es

AlmaHotels®



España 15€



9 788461 617388